

Porównanie tłumaczeń Objawienie 20:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem martwych małych i wielkich stojących przed Bogiem i zwoje zostały otworzone i zwój inny został otworzony który jest życia i zostali osądzeni martwi z tych którzy są zapisani w zwojach według czynów ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem umarłych,* wielkich i małych, stojących przed tronem; i otwarte zostały zwoje,** i otwarty został inny zwój, to jest (Zwój) życia;*** i osądzeni zostali umarli na podstawie tego, co było napisane w księgach – według ich czynów.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem martwych, wielkich i małych, stojących przed tronem, i zwoje zostały otwarte. I inny zwój został otwarty, który jest życia. I osądzeni zostali martwi z zapisanych w zwojach według czynów ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem martwych małych i wielkich stojących przed Bogiem i zwoje zostały otworzone i zwój inny został otworzony który jest życia i zostali osądzeni martwi z (tych) którzy są zapisani w zwojach według czynów ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczyłem też umarłych. Byli wśród nich wielcy i mali. Stali przed tronem. Rozwinięto zwoje. Otwarto też inny zwój — Zwój życia. I dokonał się sąd nad umarłymi. Podstawą sądu były zapisy w zwojach, a jego miarą — czyny podsądnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem umarłych, wielkich i małych, stojących przed Bogiem, i otwarto księgi. Otwarto też inną księgę, <i>księgę</i> życia. I osądzeni zostali umarli według tego, co było napisane w księgach, <i>to znaczy</i> według ich uczynków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem umarłych, wielkich i małych, stojących przed oblicznością Bożą, a księgi otworzone są; i druga księga także otworzona jest, to jest księga żywota; i sądzeni są umarli według tego, jako napisano było w onych księgach, to jest według uczynków ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem umarłe wielkie i małe stojące przed oblicznością stolicy, a księgi są otworzone. I drugą księgę otworzono, która jest żywota, i osądzono umarłe z tego, co napisano było w onych księgach wedle uczynków ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ujrzałem umarłych - wielkich i małych - stojących przed tronem, a otwarto księgi. I inną księgę otwarto, która jest księgą życia. I osądzono zmarłych z tego, co w księgach zapisano, według ich czynów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem umarłych, wielkich i małych, stojących przed tronem; i księgi zostały otwarte; również inna księga,

1) <x>510 10:42</x>; <x>620 4:1</x>

2) <x>340 7:10</x>

3) <x>20 32:32-33</x>; <x>230 69:29</x>; <x>340 12:1</x>; <x>570 4:3</x>; <x>730 3:5</x>; <x>730 13:8</x>; <x>730 17:8</x>; <x>730 20:15</x>; <x>730 21:27</x>

4) <x>470 25:31-46</x>; <x>520 2:6</x>

			księga żywota została otwarta; i osądzeni zostali umarli na podstawie tego, co zgodnie z ich uczynkami było napisane w księgach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zobaczyłem umarłych, wielkich i małych, jak stali przed tronem, i zostały otwarte zwoje. I inny zwój został otwarty, którym jest księga życia. I umarli zostali osądzeni na podstawie tego, co zostało zapisane w zwojach, według ich uczynków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ujrzałem też zmarłych: wielkich i małych, którzy stali przed tronem. Otwarto księgi. Otwarto również inną księgę, która jest księgą życia. Zmarli zostali osądzeni zgodnie z tym, co zostało zapisane w tych księgach na podstawie ich czynów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zobaczyłem umarłych, wielkich i małych, stojących przed tronem. Otwarte zostały księgi. I jeszcze inna księga została otwarta, księga życia. Osądzeni zostali zmarli na podstawie ich czynów, według tego, co było zapisane w tych księgach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zobaczyłem też, że przed tronem stoją wszyscy umarli, wielcy i mali. Otwarto księgi, a potem jeszcze jedną księgę, która jest księgą życia. Umarli zostali osądzeni zgodnie z tym, co było napisane w księgach, to jest według swoich uczynków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ujrzałem umarłych - wielkich i małych - stojących przed tronem. I otwarto księgi. Inną też księgę otwarto, która jest księgą życia. Zatem osądzono umarłych według tego, co w księgach zapisano - według ich czynów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив мерців, малих і великих, що стояли перед Богом. І книги відкрилися, і інша книга відкрилася, яка є книгою життя. І суджено мерців, як записано в книгах, за їхніми ділами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ujrzałem też umarłych, wielkich i małych, stojących wobec Boga, a zwoje zostały otwarte. Został także otwarty inny zwój to jest Zwój Życia; a umarli zostali osądzeni według ich uczynków, które są zapisane w zwojach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I ujrzałem umarłych, i wielkich, i małych, jak stali przed tronem. Otwarto księgi i otwarto jeszcze inną księgę, Księgę Życia. I sądzono umarłych na podstawie tego, co zapisano w księgach, według tego, co czynili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzałem umarłych, wielkich i małych, stojących przed tronem, i otwarto zwoje. Otwarto też inny zwój; jest to zwój życia. I umarli byli sądzeni z tego, co napisano w zwojach, według swych uczynków.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy ujrzałem umarłych—wielkich i małych, stojących przed tronem. I otwarto księgi, wśród których była również księga życia. Wszyscy umarli zostali osądzeni zgodnie z ich czynami, zapisanymi w księgach.